

# TEMERINI ÚJSÁG

XXIII. évfolyam 17. (1152.) szám

Temerin, 2017. április 27.

Ára 50 dinár

## 59 bér má l k o z ó



A szépen feldíszített Szent Rozália-plébániatemplomban a vasárnapi nagymise keretében az általános iskola hittanra járó 59 nyolcadikos diákja bér má l k o z o t t. Felkészítésükről az iskolai és a családi hitoktatókkal **ft. dr. Szöllösi Tibor** atya gondoskodott. A diákok a bér má l á s előtti héten a hitoktatók és az atyák bizottság előtt számot adtak hitbéli tudásukról. A szabadkai püspök atya megbízásából (aki három-évente jön Temerinbe bér má l n i) **prof. dr. dr. Rokay Zoltán** prépost, a Budapesti Pázmány Péter Katolikus Egyetem Hittudo-

mányi Karának tanszékvezető professzora bér má l t a az elébe járuló hittanosokat. A szentmise végén **ft. mgr. Szungyi László** főesperes plébános mondott köszönetet a bér má l k o z ó k n a k, hogy felkészültek a keresztény nagykorúságra, és mindazoknak, akik vállalták a felkészítés feladatát.

**G. B.**

(A bér má l k o z ó k csoportképeit következő lapszámunkban közöljük)

## Májusfa állítás

Április 30-án, vasárnap este 7 órakor májusfát állítunk a Gulyáscsárda előtt, immár harmincötödször. Lesz köszöntő, zene, tánc, kemencés lángos, bográcsos stb. A májusfa díszítéséhez elfogadunk díszítő elemeket, virágot. Annak reményében, hogy a zord idő után szebbre fordul időjárásunk, szeretettel várnak minden majlisozót a szervezők.

M. P.



Pénteken, április 28-án este 7 órakor a művelődési központ színháztermében az Újvidéki Színház előadását tekintheti meg az érdeklődő közönség. Műsoron Kiss Csaba: A dög.

Egy átlagos pár. Egy átlagos házasság. Valóban átlagosak lennének? Valóban egy másik nő az

oka annak, ha egy házasság szétesik vagy már régóta hullik szét darabjaira? Erre egy lány és egy látszólag jellegtelen helyzet fog rámutatni...

## Drasztikus áremelkedés a sertés piacon

Az elmúlt években a sertés tenyésztésben áldatlan állapotok uralkodtak Szerbiában. Úgy tűnik, most eljött az „igazság” pillanata, amikor a piaci törvények ellenőrizetlen hatása drasztikus áremelkedést okoz. Először a malac, majd a hizó, azt követően a tökehús is megdrágult. A felvágottak, feldolgozott termékek piacára várhatóan ezután fog majd a folyamat átgűrűzni.

A malac ára az év eleje óta emelkedő tendenciát mutat, miközben a piacon egyre inkább megmutatkoznak a hiánytünetek. Ahogyan azzal számolni lehetett, a malacár robbanása kezd átgűrűzni a hizósertések piacára is. A korábbi 150-160 dináros kilogrammonkénti ár lassan elérte a jelenlegi 180-200 dináros szintet. Féltő azonban, hogy a folyamat itt sem áll meg. A boltok polcain felkínált tökehús esetében ezúttal némi késsedelemmel, de megjelent az áremelkedés. Az utóbbi napokban a lapocka és a comb - csont nélkül - már a legtöbb helyen 550-600 dinárba kerül. Az alacsony kereslet, a gyenge vásárlóerő lehet az oka, hogy a sertés hús nem drágult meg korábban. A korábbi időszak tapasztalatai is azt mutatják egyébként, hogy az áraknak ezen a szintjén már jelentősen lecsökken az érdeklődés

a sertés hús iránt. Ilyenkor az emberek más húsfélésekből vásárolnak többet. Például baromfi húsból, melynek ára egyelőre a régi, viszonylag alacsony szinten tartja magát. A marhahúst és a bány-, valamint a birkahúst is a régi áron kínálják a húsboltokban. Az a helyzet, hogy jelenleg a bány drágább, mint a malac, ami nagyon ritkán fordul elő, főleg az évnek ebben az időszakában. Amíg ugyanis a malac ára már meghaladta a 300 dinárt kilogrammonként, a bányokért 250-300 dinárt kell fizetni. Körzetenként egyébként jelentős eltérések tapasztalhatóak, de többnyire az a helyzet, hogy a bányok kilogrammonkénti ára nem haladja meg a 2,5 eurós szintet, a malacokért helyenként ennél sokkal többet is elkérnek. A jelenlegi helyzet - a tenyésztők és a szakemberek egybehangzó véleménye szerint - azért állhatott elő, mert az elmúlt években a nyomott árak miatt a legtöbb tenyésztő veszteséget könyvelhetett el és felhagyott a tevékenységgel. Korábban az EU-ban is nagy mennyiségben kínálták az olcsó, sok esetben kifogásolható minőségű húst, míg mára kifogytak a készletekből, illetve az EU-ban is drágább a sertés hús.

T. P., vajma

# GERGELJ

CENTAR ZA OBUKU VOZAČA  
GÉPJÁRMŰVEZETŐ-OKTATÁS

VIZSGÁZTATÁS AZ ALÁBBI

KATEGÓRIÁKBÓL:

**AM, A1, A2,  
A, B és F**

Jelentkezni és érdeklődni:  
Újvidéki utca 344., 6. sz. iroda

Telefonszám:

**061/192-6207**

# Művelődési támogatások

A községi tanács a napokban döntött a művelődési egyesületeknek és kulturális tevékenységgel foglalkozó szervezeteknek a községi költségvetésből történő 2017. évi támogatásokról. A kulturális és történelmi örökség rendszerének továbbfejlesztésére, megőrzésére és bemutatására a polgárok művelődési egyesületei rendszeres tevékenységére 2560 ezer dinárt irányzott elő, amit ki is osztott. Ilyen alapon összesen 14 egyesület és szervezet részesült támogatásban. A legnagyobb támogatásban a Staro Đurđevo-i Vuk Karadžić ME részesült. Összesen 640 ezer dinárt kapott. A Szirmai Károly MME 500 ezer, a járeki Mladen Stojanović ME 470 ezer, a szőregi Branko Radičević ME pedig 400 ezer dináros támogatásban részesült. Nagyobb összeget kapott még a TAKT (110 ezer dinárt) és az ugyancsak temerini Cvrčak drámai műhely (100 ezer), valamint a Szerb-Orosz Baráti Társaság (95 ezer) kapott. A Juventus énekkar 25 ezer, az Őszirozsa nyugdíjas kórus pedig 40 ezer dinár támogatásban részesült.

Rendezvények megszervezésére az egyesületeknek és szervezeteknek 2 millió 330 ezer dinárt szántak, amiből 1 millió

930 ezer dinárt osztottak ki, 400 ezer dinár fennmaradt és nem osztották szét.

Összesen 27 rendezvényt támogattak kisebb-nagyobb összeggel. A 2017. évi Tini fesztivál megszervezésére a Szirmai Károly MME 400 ezer dinárt kapott, a Staro Đurđevo-i Vuk Karadžić ME a szerb folklórfesztivál megszervezésére 180 ezer dinárt, a Vuk Karadžić emléknapra 80 ezret, a Szent György-napi rendezvényre 70 ezret, baráti találkozóra 70 ezret, a községi folklórfesztiválra pedig 30 ezer dinárt. Nagyobb támogatásban részesült (összesen 220 ezer) az 1912–1918 évi szerb önkéntesek emlékét őrző Staro Đurđevo-i és szőregi egyesület, emléktábla elhelyezésére az Illancs pusztán, és a katonasírok gondozására, valamint történelemóra megtartására, továbbá a szőregi 1941. évi áprilisi események kapcsán tartott tudományos értekezlet anyagának publikálására. Ebben a kategóriában a Múzeumbarátok Egyesülete 40 ezer, a Vándor Bábszínház pedig 35 ezer dináros támogatásban részesült. Más egyesületek és szervezetek rendezvényeikre szintén kaptak kisebb-nagyobb összeget.

G. B.

## VIII. Vajdasági és XVIII. Temerini Pálinkaverseny

HELYSZÍN: Ifjúsági Otthon, Temerin, IDŐPONT: 2017. május 10–13.

PROGRAM: május 10. (szerda) pálinka átvétele 10 és 20 óra között, május 11. (csütörtök) pálinka átvétele 8 és 12 óra között, nyilvános bíráló 14 órakor, május 13. (szombat) 10 órakor a pálinkaverseny megnyitója, 11 órakor előadás: Időszerű téma, 12 órakor EREDMÉNYHIRDETÉS.

A mintát 0,7 lit. áttetsző (fehér) üvegben kell átadni, feltüntetni a pálinka fajtáját, erősségét. Az eddigi pálinkaversenyen bírált mintákat és a 2016. év érett pálinkáit várjuk. A bírálatot a zentai Szent Miklós Pálinka Lovagrend tagjai végzik, akik nemzetközi tapasztalattal rendelkeznek. A bírálóbizottság elnöke Jovan Popov vegyész, szeszésital-technológus (064/1788709).

A következő 100%-os gyümölcspálinkákkal lehet benevezni: meggy, cseresznye, faeper, alma, körte, vilmoskörte, szilva, ringlő, barack, őszibarack, szőlő, törköly, birsalma, bodza.

A benevezési díj 300 dinár. A pálinkát különbizottság veszi át Temerinben, kódolja, előkészíti a bírálókat. Az eredmények felkerülnek az internetre.

A mintákat a Zentai Gazdakör is átveszi tel.: 024-817-008, info@gazdakor.info

Minden versenyzőt, pálinkakedvelőt szeretettel várunk.

DUO, TRIO ÉS HOME CSOMAGOK

**6 HÓNAPON ÁT  
50% KEDVEZMÉNY**

FIZESS 50%-kal KEVESEBBET  
AZ ELSŐ 6 HÓNAPBAN

ÁPRILIS 25-től MÁJUS 15-ig

**ST CABLE**

Ismét kapható a  
**TEMERIN KÉPEK BEN**



Értesítjük az érdeklődőket, hogy megrendelésre ismét kapható a **TEMERIN KÉPEK BEN** c. képes könyv, amelynek felvételei Banko Pál és Pecás Dujmovics János hagyatékából valók és amely igen nagy közönségsikert aratott. Érdeklődni a szerkesztőség telefonszámán lehet: 021 843 750.

## Szerbiai magyar állampolgárok

Mintegy 180 000 szerbiai állampolgár vette fel eddig a magyar állampolgárságot – közölte Babity János szabadkai magyar főkonzul az Újvidéki Rádióknak adott interjújában. Babity János a Hangadó szerda című műsor vendégeként elmondta, a vajdasági magyar közösség jelentős hányada már magyar állampolgár.

Arról is szólt, hogy Szerbia és Magyarország politikai kapcsolatai soha nem voltak ilyen jók, ezen a síkon pedig több olyan programot lehet megvalósítani, mint amilyen a Prosperitási Alapítvány ügye. Babity János elmondta, hogy a gazdasági támogatási rendszerben közvetlenül nem vesznek részt, indirekt módon azonban igen.

(RTV)



A kertbarátkörben programismertetőt tartottak A legszebb konyhakertek elnevezésű versenyről. A versenyre jelentkezők a helyszínen kitölthették a jelentkezési lapot. Minden benevező veteménymagcsomagot kapott. Az ismertető keretében kiosztották a kolbász- és óriástökmagot azoknak, akik jelentkeztek a versenyre. A hűvös idő miatt a vártnál kevesebben vettek részt a programismertetőn és jelentették be részvételüket, ezért további jelentkezéseket még elfogadnak a kertészlakban, érdeklődni a 063/377-3-407 telefonon lehet. Képünk a programismertetőn készült.

## Babfesztivál június elején

Temerin község Turisztikai Szervezete közli, hogy az idén június 2-án és 3-án bonyolítják le a temerini vásártéren a hagyományos babfesztivált. A község legnagyobb ilyen jellegű rendezvényét eredetileg is ugyanazzal a céllal indították, mint amilyen az idén is megrendezik, ez pedig a hagyományos és családi értékek ápolása. A babfesztiválnak évente több mint 5000 látogatója van, így vajdasági szinten is a legnagyobb rendezvények közé tartozik. A vásártér szépen rendezett területe és a rendezvény számos érdekessége, tarkasága kitűnő szórakozást ígér mindenkinek.

A szervezők az idén újdonságokat is beiktattak a programba. Pénteken, június 2-án Temerin község Művelődési Központjának kiállítótermében tudományos tanácskozást tartanak a babtermesztésről. Ezen neves szakemberek szakmai előadásait hallhatják az érdeklődők. A másik újdonság az, hogy a fesztivál minden eseménye a vásártéren zajlik szombaton, június 3-án. A legnagyobb szerbiai babfőző verseny 11 órakor kezdődik. A szakmai zsűri állapítja meg, kinek sikerült elkészítenie a legfinomabb babot, a győztesek kihirdetése pedig 15.30-kor várható. A legjobb szakácsok értékes ajándékokat kapnak az idén is. A koncertek hagyományosan az esti órákban lesznek, 18.30-tól kezdődően. A jó hazai zene kedvelőit bizonyára megörvendeztetni a Neverne bebe együttes 21 óra 30 perckor kezdődő koncertje.

A babfőzésen kívül számos érdekes tartalommal várják a Temerinbe látogatókat. A nap folyamán, miközben a babételek főnek, a színpadon a helyi művelődési egyesületek tagjai, tánc csoportok és a zeneiskola növendékei is fellépnek. Úgyisint sor kerül a felderítők játékos versenyre. A vásártér mellett már 9 órakor megnyílik a Régi mesterségek utcája, amelyben főleg kézművesek mutatják be és kínálják termékeiket. Ezzel kapcsolatban az érdeklődő kézművesek a 021/844-655-ös telefonszámon tudhatnak meg többet.

A rendezvénynek humanitárius jellege is van. Hatalmas kon-dérban kb. 3000 adag bab készül el déli 12 órára, ekkor kezdődik az étel kiosztása. Megebédelhetnek mindazok, akik nem főznek, illetve akiknek nincs saját csapatuk. A finom babételért cserébe önkéntes adományt várnak a szervezők. Az összegyűjtött pénzt, mint minden évben, ezúttal is a rászorulóknak adják.

A csapatok április 20-tól, csütörtöktől jelentkezhetnek, a nevezési díj változatlanul 2000 dinár. Ezért minden csapat kap főzőhelyet asztallal és két paddal együtt, tűzifát és egy ajándéksomagot. Jelentkezni a Temerin központjában levő emléktárgyboltban, vagy a Turisztikai Szervezet irodájában lehet, Újvidéki utca 352., munkaidő 7.30-tól 15.30-ig, bővebb információk a 021/844-655-ös telefonszámon, e-mail-cím: temturorg@hotmail.com. Szeretettel várjuk mindazokat, akik finom babot szeretnének fogyasztani, és jól szeretnének szórakozni június 3-án, a versenyző csapatokat pedig arra kérjük, hogy idejében foglalják el helyüket a temerini vásártéren. A szervező az idén is Temerin község Turisztikai Szervezete, a rendezvény fővédnöke pedig a temerini önkormányzat.



# Hittanos lelkinap



A temerini hittanosok, alsósok és felsősök, összesen 31-en, Ádám Mária hitoktató vezetésével szombaton részt vettek Csantavéren a Növekedés útja elnevezésű lelkinapon. A program keretében dr. Szöllősi Tibor atya a Szelídség útja címmel tartott előadást. A résztvevők ezúton szeretnék megköszönni Utcai Róbert atyának és a szervezőknek azt az áldott, örömteli, játékos, élménydús napot, amit szereztek nekik. A képen: A csantavéri lelkinapra induló temerini hittanosok.



A Kertbarátkör az egészségház közreműködésével csütörtökön ingyenes vérnyomás- és vércukorszint mérést tartott a kertészlakban. Eddig hasonló szűrést a Nyugdíjas Egyesület szervezte a tagjai és az idős polgárok számára. A polgárok többségének azonban csak alkalomadtán, többnyire betegség esetén, vagy orvosi vizsgálat során mérik meg a cukorszintjét, aminek alapján a betegség diagnosztizálható. A mérések eredményei viszonylag jó összképet mutattak. Képünk a mérésen készült.

## Rendőrségi krónika

Temerin község területén az április 10-e és 17-e közötti időszakban öt bűncselekményt (erőszakot és rablást) és két közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás heti jelentésében.

Április 11-én 19.20 óra tájában a Dr. Fehér Mihály utcában egy WV Tiguan típusú személyi gépjármű egy kerékpárral ütközött, amit S. M. temerini lakos vezetett. A kerékpáros könnyű testi sérüléseket szenvedett.

Április 15-én 8.35 óra tájában az Újvidéki utcában a járdán történt baleset. Č. D. temerini lakos kerékpárjával a járdán haladt a Lukijan Mušicki utca felől a Zmaj Jovan utca irányába, amikor a 291. számú ház táján hirtelen megváltoztatta irányát és ütközött V. Sz. temerini lakossal, aki szintén kerékpáron közlekedett. V. Sz. súlyos sérüléseket szenvedett.

# Serleg és nívódíjak

*A Boldog Gizella Hagyományápoló Kézimunka Szakkör a 47. MIRK-en*

Április 13-tól 17-ig Topolyán tartották a 47. Nemzetközi Kézimunka- és Gyűjteménykiállítás, a MIRK-et. A szakkör tagjai az idén is részt vettek a rendezvényen, amelyen 49 klubból több mint 2100 munkát állítottak ki. Ezekért összesen 1900 oklevelet osztottak ki a több mint 1100 kiállítónak, közöttük 300 gyereknek.



**A Boldog Gizella Hagyományörző Kézimunka szakkör tagjai a második helyezéért járó serleggel**

Bódi Rozália, a szakkör elnöke a részvételről a következőket mondta: – Csoportunk immár 15. alkalommal vett részt ezen a rangos megmérettetésen. A szakkör 32 tagja összesen 65 munkával nevezett be. Elvittünk 31 gyermekmunkát is azokból, amelyeket a húsvét előtti időszakban készítettünk kis tanítványaink. A zsűri a gyermekalkotásokat első díjjal és oklevéllel jutalmazta. A szakkör tagjainak munkái közül hatra nívódíjat adott a zsűri, valamint odaítélt 36 első, 28 második és egy harmadik helyezést. Ezzel az eredménnyel (az összegyűjtött mintegy 1000 ponttal) szakkörünk a nagycsoportok kategóriájában az előkelő második helyet és az ezzel járó gyönyörű serleget szerezte meg. Nagyon elégedettek vagyunk a dobogós eredménnyel. Csoportunkból nívódíjat kapott: Szűcs Magdolna, Bódi Rozália és Dujmovics Márta csipkéje, Rencsár Irénke és Kókai Irénke úri hímzések, valamint Rencsár Irénke richelieu-s munkája.

Erre a MIRK-re is elvittük Nagyanyáink hagyatékát, amely 25 olyan kézimunkából állt, amelyet még nagyanyáink, sőt dédanyáink készítették. Ezért is kijárt egy oklevél.

### • Milyen technikával készültek a kiállított munkák?

– Több fajta technikával, többek között készültünk kötéssel, úri- és polgári hímzéssel, alkalmi terítőkkal (húsvéti és karácsonyi motívumúakkal), valamint üvegfestéssel. Kiállítótermünket különböző technikával díszített tojásokkal dekoráltuk. A bemutatott kézimunkák 70-80 százaléka első alkalommal volt a megmérettetésen. Az elmúlt télen ugyanis szokásos összejöveteleinken nagyon sokat kézimunkáztunk, de asszonyaink szorgalmasan folytatták a munkát otthon is. A kézimunkák elkészítése mellett fontos a kész munkák előkészítése: mosása, keményítése, szárítása, vasalása és a cakkok precíz körbevágása. A kézimunkákat felrakás előtt ismét átvasaltuk és utána helyeztük fel a pannókra. Egyébként a pedáns felrakási módunknak a híre már minden szakkörhöz eljutott.

mcsm

**Névjegykártyák, meghívók, öntapadó feliratok, cégtáblák stb. a Temerini Újság nyomdájában. Tel.: 843-750**

# Maraton a Tarcal-hegyen

Április 22-e 23-a között tartották meg a Tarcal-hegyen (Fruška gora) a 40. maratont. Nem hivatalos adatok szerint mintegy ötezer látogatója és résztvevője volt a rendezvénynek, ahol ki-ki a maga képességeit ismerve választott magának egyet a 19 pálya közül. Temerinből is többen részt vettek a versenyen, közülük Francia Dániellel beszélgettünk.

Dániel kellő felkészülés után a 107 kilométeres ultramaraton szakaszra jelentkezett, amit nemcsak teljesített, hanem harmadikként ért célba. Arról kérdeztük, mióta foglalkozik futással, és hogyan készült a versenyre.

– Itt élek Temerinben, házaspár vagyok, családdal. A Zsúnyi-Szilák szövetkezetben dolgozom és hobbi szinten futok. Az embernek szüksége van a munka mellett egy kis kikapcsolódásra, mozgásra is, és ha már választ magának valamilyen mozgásformát, azért teszi, hogy jobban érezze magát. Számomra ez a futás, amivel már szinte függőviszonyba kerültem. Ha nem tudok elmenni futni, akkor kellemetlenül érzem magam a bőrömben. Mivel kitartó típus vagyok, így a hosszabb távok jelentik a kihívást számomra.

## • Hogyan kezdődött?

– Két évvel ezelőt Surányi Emil barátommal elmentünk a Fruška gora-i maratont, ahol mindjárt egy 33 kilométeres távot néztünk ki magunknak. Nem kis fájdalmak és sérülések árán meg is tettük ezt a távot. De az itt szerzett sérülések, fájdalmak és sebek után, amit magamon tapasztaltam, láttam a felkészült embereket, akik simán lefutották ezt a távot, meg a hosszabbat is. Azonkívül az is megragadta a figyelmemet, hogy milyen jól felszereltek és még jól is néznek ki a speciális futóruhákban, cipőkben egyéb kellékekkel. Körülbelül egy hét kellett ahhoz, hogy felépüljek a sérüléseimből, amit begyűjtöttem a versenyen. Ez pedig öt hónap volt a lábamon. Ezenkívül a nem megfelelő ruha futás közben úgy kidörzsölte a combomat, hogy kivérzett. Ez hozta meg aztán az elhatározást, hogy komolyabban foglalkozzam ezzel a sporttal. Így indultam fokozatosan, az első nekirugaszkodásnál 500 métert sikerült teljesítenem, és aztán ez a táv hétről hétre hosszabb lett. Mindez 2015 májusában történt.

## • Mikor próbálkoztál először versenyen?

– Az első verseny, amire bejelentkeztem, az Újvidéki éjszakai maraton elnevezést viselte. Én vakmerőn belevágtam egy 7 kilométeres távba, egyébként az edzések során négy kilométer volt a távom. És mondhatom, hogy itt kezdődött minden: a verseny szelleme, hangulata, a rengeteg résztvevő, mintegy 1500-an futottunk kint a Dunaparton). Ennek a hangulatát szavakkal szinte el sem lehet mondani: mindenki mindenkinek örült, mindenkinek jó kedve volt, egymást üdvözölték a környező országokból érkezett benevezők, megkezdődött a közös bemelegítés... Ennek a hangulata adta meg a verseny varázsát. Nagy nehezen sikerült teljesítenem a távot, de

éreztem, hogy erre még nem vagyok teljesen felkészülve. Így a gyakorlatban szerzett tapasztalat alapján rájöttem, hogy a hosszabb távokra lassan kell építkezni és következetesen készülni. Ezzel a felismeréssel az év végére lefutottam az első félmaratonomat.



Francia Dániel

## • A 2016-os év hogyan múlt el?

– Tavaly előbb félmaratonokra jelentkeztem, majd a maratoni távra. Tavaly próbálkoztam először ezzel a 107 kilométeres szakasszal is a Fruška gorán, ahol 24 óra alatt teljesítettem a távot, részben futással, de többnyire sétával. Még itt is éreztem, hogy túlvállaltam magam, de tudatosodott bennem a képességem. A tavalyi év végén már megfutottam az Apatin–Eszék szakaszt, ami 51 kilométer, a Zombor–Baját, ami 61 kilométer volt. Ez egy jó alap volt a sík területen való gyakorláshoz, majd aztán az idén januártól kezdtem el följárni a hegyre, heti két alkalommal. Hétközben a rövidebb távot, úgy 20 és 30 km között, a hétvégén pedig a hosszabbat futottam, amit fokozatosan növeltem.

## • Amint elmondta, nem csak a fizikai erőnlétre van szükség, elméleti tudás, tapasztalat is szükséges a jó teljesítményekhez.

– Sok segítséget, tanácsot kaptam az edzőtársaktól, de mégis a családom az, akinek a legtöbbet köszönhetek. Mellettem állnak, támogatnak és tolerálják a hobbimat, mert azért meg kell vallani, ez nagyon sok lemondással jár, sok időt vesz igénybe és pénzbe is kerül. A család mellett nagyon sok segítséget kapok a barátoktól, akikkel rendszeresen együtt edzünk. Közülük különösen Mészáros Ervin barátomat

és edzőtársamat szeretném kiemelni, aki tapasztaltabb futó lévén, nagyon sokat segített. A maratont készülőre az utolsó két hónapban együtt futottunk a Fruška gorán és ő minden korábbi tapasztalatát megosztott velem. Ahogy közeledett a verseny időpontja, a fizikai felkészülést egy héttel a verseny előtt sikerült befejeznem, utána már a lelki felkészülésre és lelki ráhangolódásra volt szükség, hogy helyre kerüljön bennem minden.

## • Hogy alakult maga a verseny?

– A rendezvény előtti egy hét időjárása igen szélsőséges volt sok esővel, a hegyekben meg még hó is esett. A verseny történetében talán ez az első alkalom, hogy április végén hó volt a hegyen. A verseny szombaton reggel 9 órakor kezdődött. A pályának mondhatni 70 százalékán kellemes volt a futás, aztán voltak sáros részek, azon kívül a legmagasabb résznél, Csoznál a hó nehezítette meg a feljutást. Ami pedig kifejezetten lassított, az a hegyről való lejutás volt. Sáros volt és nagyon csúszott, úgyhogy ezen a szakaszon nem is lehetett futni. Amit edzéseken 13-14 kilométeres óránkénti sebességgel tudtam futni, ezúttal a sáros talaj miatt 3 kilométeres sebességgel haladtam lefelé. De hát így is nagyon örülök az egésznek, mert a harmadik helyen értem célba, úgy, hogy az első helyet ketten osztják azonos idővel, én pedig hat perccel maradtam le mögöttük. Az oklevélen, amit kaptam, az áll, hogy a második helyet szereztem meg, de hát a sportban, ez a harmadiknak felel meg. Az ultramaraton táv 107,404 kilométer volt és 16 óra 44 perc alatt teljesítettem. Erre a távra 50 benevező volt, de csak 50 százalékuk teljesítette a távot. Ez a maraton tulajdonképpen arról szól, hogy az emberek kimenjenek a természetbe, érezzék jól magukat, sétáljanak egyet. 42 kilométerig nem is számít versenynek, csak az ezen felüli ösvényeken, pályákon folyik verseny. Itt már komoly nyilvántartást vezetnek, benevezési díjat kell fizetni. Akik teljesítik a távot diplomát kapnak, a díj pedig mindenki számára maga a bizonyítás, hogy igenis képesek vagyunk teljesíteni, meg hogy közben jól érezzük magunkat.

– Elmondanám még azt, hogy az edzőtársam, Mészáros Ervin az ultraextrém távon, ami 133 kilométer, másodikként ért célba. Így nem csak a saját, hanem egymás sikerének is örülhettünk.

– Temeriniek közül Surányi barátom a 33 kilométeres távot választotta, szülei, akikkel a verseny során találkoztam, ők egy 16 kilométeres távot tettek meg, Petes Csaba barátom pedig a 23 kilométeres távot teljesítette.

## • Milyen terveket tartogatsz még az idei évre?

– Tervemben szerepel még a jahorinai ultra terepfutó maraton, ami 105 kilométer, azon kívül Ljubljanában szeretnék még egy jó maratont futni.

vdj

# Feltalálók és „feltalálók”

**A**TUDOMÁNY TERÉN NEKÜNK, magyaroknak nincs mit szégyenkezniük. Elég, ha számba vesszük Nobel-díjasainkat. Helyi szintre lebontva is büszkén elmondhatjuk, hogy falunk szülötte **dr. Irmédi-Molnár László** (1895–1971) térképész, egyetemi tanár, az Eötvös Lóránd Tudományegyetemen a térképészet tudományi tanszék megalapítója, vagy **dr. Flórián Ede** (1916–1984) bőrgyógyász, az orvostudományok kandidátusa. De itt született 1901-ben **dr. Michls Antal** vegyészmérnök is, aki 28 évesen olyan találmányra tett szert, amely korszakalkotó a fémtan történetében, ugyanis hosszú kísérletezés során sikerült neki vegyi úton egy fémot előállítani. Iparosaink között is szép számban találunk olyan tehetségeket, akik ha nem is rukkoltak elő újabb találmánnyal, de sikeresen tökéletesítették a már meglévőket. A Délbácska 1926. március 21-i száma arról számol be, hogy az Amerikába kivándorolt temerini születésű **Horváth István** elektrotechnikus egy teljesen új rendszerű dinamót talált fel. A szintén amerikai Daytonban élő falunk szülötte, **Fehér Mihály** pedig egy praktikus mosó- és szárítógépet szerkesztett, amelyet a washingtoni szabadalmi hivatal alkalmazásnak talált szabadalmazásra. Kovács Antal temerini költő-tanító, sajtón keresztül méltatja földijét **dr. Vigh Ágostont**, aki hat éven át a Wassermann reakciót vizsgálta, majd kutatási eredményeiről könyvben készült beszámolni. (Hogy végül a könyv megjelent-e, nem tudjuk.) Az iparosaink köréből talán még **Újváry Ferencet** említeném meg, aki mechanikusan működő mosógép találmányával nagyban megkönnyítette a háziasszonyok mindennapjait.

Az örökmozgó, másképpen: perpetuum mobile már nagyon régen foglalkoztatja az embereket, a tudósoktól a barkácsolókig szinte mindenkit. Itt helyben sem volt ez másképpen. A szomszédságomban élő egykori cséplőgép-tulajdonost sem hagyta nyugton a csodamasina megszerkesztésének gondolata.

Az alábbi történet a hetvenes évek elején játszódott le, alig, hogy az iskolában elkezdtem ismerkedni az algebra tudományával. A korosodó kisiparos megkért, hogy körző hiányában, meg hát mert már látása se teszi lehetővé, rajzoljak neki egy nagyméretű kartonpapírra különböző

alakú és méretű fogaskerekeket, valamint súlyokat. Szinte mindennaposak voltak az ilyen természetű látogatások. Egyik találkozásunk alkalmával elűjságotla, hogy most már jó úton jár, a gépezet akár magától is működne, csak még egy kis baj van a kenéssel, ugyanis a szerkezetet meghajtó energia a súrolódás folyamán elveszik. Hetekkel később elfoglaltságomból kifolyólag nem tudtam azonnal eleget tenni a tervező újabb kérésének, mondtam neki, hagyja nálam az örökmozgó papíron levő vázlatát, majd én másnapra elkészítem a szükséges rajzot. Az



**Irány a sztratoszféra (illusztráció)**

öregúr, akivel a háború utáni államosítás megutáltatta a kommunizmust, majd mindezt tetézte az akkori amerikai–oroszhidegháborús válság, halkán megszólalt:

– Majd én neked elhozom, ha ráérsz... Megmondom őszintén, nem merem itt hagyni félek, nehogy a perpetuum mobile rajza véletlenül az oroszok kezébe kerüljön.

Még egy ideig együttműködtünk a világraszóló találmány elkészítésének érdekében, de sajnos az ideális kenőanyag feltalálásához már rövid volt a földi élete.

Az újidéki Reggeli Újság előszeretettel számolt be magukat feltalálónak tartó csodabogarakról: 1933. június 21-i számában is olvashattunk egy ilyen cikket. A temeriniék fantáziáját, úgy látszik, régebben is érdekelték a mechanika törvényei, mert az újságcikk címe szerint „Az örökmozgó gép sikertelensége és a váltótartozások gyilkossági kísérletbe és öngyilkosságba kergették **Rajda János** temerini géplakatost.” Nevezett kutyaluki lakos is hosszú esztendőkön

át a perpetuum mobilén dolgozott. Kísérletezésére az egész vagyona ráment. Mikor a hiú tudományos álmokat hajszoló embert a család nem akarta tovább finanszírozni, pisztolyával Mária nevű hűgára adott le lövést, majd a padlón agyonlőtte magát. A cikkből kiderül, hogy mielőtt a végzetes elhatározásra jutott volna, az örökmozgó részeit darabokra törte. A szörnyű tragédia hátterében két indítóok volt. Az egyik a szörnyű családias, azaz a perpetuum mobile sikertelensége, a másik pedig, hogy Rajda családja már nem akart további váltókat aláírni a „feltalálónak”.

Az emberiséget ősidők óta foglalkoztatja a repülés iránti vágy, a gondolat, hogy a madarakhoz hasonlóan a levegőbe emelkedjen. A hetvenes években a kíváncsiság hajtott rá, hogy utcabéli pajtásokkal látogatást tegyek egy közeli tanyára, ahol a tanyagazda pár évvel előbb egy lábbal meghajtós szerkentyűvel próbált berepülni a faluba. A járművet a kifutópályán, azaz a szalmakazalon szerelte össze, de a levegőben megtett út nagyon rövidnek bizonyult, csupán pár méterre landolt a rajtvonaltól. A sikertelen próbálkozást a pilóta megúsza egy lábtöréssel.

„A temerini ezermester majdnem halállal végződött repülése” címmel a Reggeli Újság 1935. 7. 19-i számában Kovács Ágoston ad hírt **Patarica Máttyás** nyugalmazott vasutas ezermester sikertelen repüléséről. A hírlapíró szerint az ezermester elhatározta, hogy repülőgépet szerkeszt és felrepül vele a sztratoszférába. Az alkatrészeket részben a Fernbach uradalomtól, részben pedig az ócskavas-kereskedőtől vásárolta meg. Mintegy két hónapi munka után elkészült a repülőgép, melynek kerekei valamikor eketaliga céljait szolgálták. A gép beüzemeltetésekor összehívta a szomszédokat, hogy előttiük induljon a bizonytalan légi útra. Beleült a gépbe, megindította, s a körülállóknak legnagyobb bámulatára a repülő fel is emelkedett. De csak a gép eleje, ugyanis a hátulja a nagy súly alatt nem bír, így szinte függőleges helyzetben megállott, s a benne ülő tervezőt kihajította az ülésből. Egy meggyfa törzsén történt a merész vállalkozó landolása. Mintegy három órás önkívületi állapot után tudták csak eszméletre kelteni. A tudósító szerint Patarica mester egy vasszekercével szétverte a rakoncátlan járművet, egyben megfogadta, hogy többé nem szerkeszt repülőgépet, sőt nem is ül repülőre.

**ÁDÁM István**

**C és E kategóriával rendelkező  
tehergépkocsi-vezetőt  
állandó munkára felvesszünk.  
Jelentkezni az Újvidéki u. 478/2  
szám alatti Sanders üzletben.**

**Tel.: 062/530-991**

**Külföldön bejegyzett  
szállítványozó cég  
uniós okmányokkal rendelkező  
tehergépkocsi-vezetőt keres  
30 éves korig.**

**Tel.: 065/443-4460**

## Csillagos Franci néni és kuncsaftjai

**A**két világégés közötti időben, amikor még a lovaskocsik voltak a vásárookra járás, az áruszállítás eszközei, az országutak mentén épült csárdák tették elviselhetőbbé az út fáradságait. A gyepelős sofőrnek és fogatának egyaránt. Temerinben három ilyen út menti csárda működött, a Bugacsárda, a szőregi útkezeszterződésnél, a másik a Túrós csárda a becsei út mellett. A Csillag központinak számított.

Benne teljes ellátást kaphatott az átutazó kedves vendég: istállót a lovainak, kosztot, vetett ágyat és – ha úgy kívánta – „teli” ágy is rendelkezésre állt, de erről a későbbiekben.

A második világháború előtti időben id. Povázsán István volt a Csillag tulajdonosa. Fiát, Istvánt hentesnek taníttatta a Miaveczoknál. Részére hentesüzletet nyitott a Csillag vendéglő északi szárnyában. Ez a hentes volt az Újvidéki utca 478. szám alatt élő Povázsán István édesapja.

**N**os idős Povázsán családnál Kihut Franciska és férje kisegítő személyzetként dolgozott, vagy ha tetszik: szolgált. Legidősebb Povázsán István halála után az örökösök úgy döntöttek, hogy az addig szolgálként alkalmazott Kihutéknak bérbe adják a kocsmát istállóval, szobákkal stb. együtt. Ám hamarosan jött a háború, megváltoztak a tulajdonviszonyok, a Csillag állami tulajdonba került. Oly módon azonban, hogy Kihuték továbbra is ott lakhattak és üzemeltethették a vendéglőt.

Nos, itt kezdődik Kihut Franciskának, a későbbiekben Csillagos, majd Vizes Franci néninek a legendás élete.

Franci néni nem ismerte ugyan a betűvetés tudományát, de ez nem akadályozta őt abban, hogy hitelt adjon vendégeinek. Amikor ugyanis a vendég az elfogyasztott ital után

azt mondta: „Írja be Franci néni!”, ő bólintott, majd annyi vizet öntött a kimérendő italhoz, amennyit hitelbe adott. Köztudott volt, hogy Franci néniénél csak egy italt lehetett hitelbe inni. A hitelezettek leginkább megadták a tartozásukat. Ha valamelyik adós mégsem hozta volna el adósságát: „Üsse kő, nálam nem lehetett hiány!” – mesélte nekem személyesen Franci néni. Amint a következő kis történetet is:



A Csillag vendéglő az 1980-as évek elején

Rendszeresen megtörtént, hogy bort kellett fölhozni a pincéből. Franci néni fogta az öblös bádoggancsót, útba ejtette a pince előtt álló szívó-nyomó pumpakutat, majd le a pincébe. Franci néni soha sem öntött vizet a borba. Ő bort öntött a vízbe. Egy ilyen alkalommal, amikor teli koncsóval a kezében a pincéből fölfelé igyekezett az utolsó lépcsőnél megpillantotta Gavrót, a fináncot. Botlást színlelve elesett, mire a kancsó tartalma, a felvizezett bor mind a földre ömlött. Gavro nagy sajnálkozás közepette segítette föl a földről Franci néni...

Ez idő tájt történt, hogy csak vörösbort mértek a kocsmákban. Önmagában az nem is lett volna baj, hogy vörös, hanem ihatatlanul fanyar volt. El is nevezték kőkénybornak. Ám a Csillagot üzemeltető házaspár, élén Franci

nénivel emiatt sem jött zavarba. Mint említettem a pince lejárataánál ott állt – az egyébként kétszer félliteres hengerből álló – pumpakút. Csillagos Pista, a férj, amikor borért ment a pincébe természetesen ő is pumpált „némi” vizet a kancsóba miközben fennhangon így számolt, hogy: – Hetven, száznegyven, hetven, száznegyven.

Tehát kétszer 140 dinár értékű víz csordogált a kőkénybor alá.

Hemrich Misi, a mókacsinaló tudván, hogy a vizesbor akár hasmenést is okozhat, rendszeresen így rendelte italát a Csillagban:

– Franciskám, kérek egy pohár bort meg egy kukoricacsutkát.

Nem véletlenül nevezte hát a falu szája Vizes Francinak Franciska néni.

**M**ost pedig egy történet az „ágyas” szobákról. Úgy dél tájban üres volt az ivó. Mindössze egyetlen asztalnál ült egy vendég, az a valaki, akit Franci néni olykor-olykor meghitelezett egy itallal, de aki mindig tisztességesen megadta adósságát.

A vendég az asztalához intette Franci néni, s bizalmasan megkérdezte tőle, tudna-e a számára egy jóképű nőszemélyt rendezni a világitás nélküli szobába. Ennek természetesen nem volt akadálya. Az üzlet megkötöttét, Franci néni átvette, ami neki járt, az úriember pedig rövid idő elmúltával már a 8-as szobában volt, abban, amelyikben nem volt világitás.

Az atyafinak dolga végeztével az ajtón kilépve egy pár női papucs szúrt szemet. Gyanakodva emelte föl immár a világoson a fény felé tartva a pár lábbelit, majd elsápadva mint ha olyasmit motyogott volna maga elé, hogy „...de hát ez a drága feleségem papucs” – mesélte nekem Franci néni egy alkalommal. Hogy valójában kié volt a papucs az nyilván örök titok marad.

Miután a Kihut család elköltözött ebből az árnyékvilágból a Csillag vendéglő elhagyatottá vált. Úgy él a köztudatban, hogy tisztázatlan körülmények között sokszor cserélt gazdát. Kár, hogy a közelmúltban végleg megszűnt, mert a temerini Csillagnak jó neve volt határon innen és azon túl is.

MAJOROS Pál

Vásároljon virágot teraszára, erkélyére, kiskertjébe!

**A Savanović** kertészetben  
már a tavaszi program várja.

A kínálatban muskátli, csüngő petúnia, pistikevirág, begónia, hortenzia, bársonyvirág (büdöske) stb.

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53

Ha kerttervezést, beültetést és parkosítást igényel, tárcsázza Milošt a 063/19-16-169-es mobilszámon.

Minőségi áru, zsebbarátt árak, temerinieknek árkedvezmény.

**PAN-TECH**  
**ELEKTRONIKAI SZERVÍZ**

LED, LCD és CRT televíziók,  
elektronikai berendezések és  
mikrohullámú sütők javítása.

Használt LED-tévék, GPS térképek,  
és programfrissítések.

Ady Endre u. 13., tel.: 069/1844-297

## A járeki evangélikus templom (2.)

2017-ben a reformáció ötszáz évvel ezelőtti megszületésére emlékezik a világ. Temerin magyar és egykori német lakói ugyan túlnyomó részt római katolikusok voltak, azonban a szomszédos Tiszaistvánfalván (szerbül: Bački Jarak) több mint 150 éven át virágzó protestáns szellemiségű (azon belül is ágostai evangélikus) felekezeti élet folyt, középpontban a ma már nem létező templommal, melynek rövid alábbiakban német, szerb és magyar kiadványok, néhány levéltári forrás és személyes visszaemlékezés alapján foglaltam össze. A mellékelt fényképeket a világhálón találtam.

Az új templom építését a német helytörténészek Szécsen Sándor idősebb fiához, Károlyhoz kötik. Szóbeli hagyomány alapján úgy tudják, járeki jobbágysai számára elrendelte, hogy kiki a maga földjének egy hatodát néhány éven át olajpecével vesse be, és a termést kötelezően adja át a földesúrnak. Az így keletkezett jövedelmet fordították azután templomépítésre. A kivitelezést Mathias Gröhlich újvidéki építőmesterre bízta. Valószínű, hogy a Szécsenen más módon is hozzájárultak az építéshez, hiszen gondot viseltek jobbágaik hitéletéről, és a temerini római katolikus templom építéséhez is hozzájárultak. Ami bizonyos, a járeki evangélikus templomnak az oltárát ők ajándékozták. Az új templom felszentelésére 1823-ban, a Szent Gál (október 16.) napja utáni első vasárnapon került sor. Az építmény méretei: 18 öl hosszú, 6 öl és 4 láb széles, a torony magassága 21 öl és 4 láb. (1 öl kb. 1,9 méternek, 1 láb pedig kb. 30 centiméternek felel meg.) A felszenteléskor kívülről még nem vakolták be, falait belül puritán egyszerűséggel fehérre meszelték. A főbejárat fölött latin nyelvű felirat köszöntötte a híveket: „Soli Deo gloria” („Egyedül Istené a dicsőség”). Az oldalfalakon is latin nyelvű igék voltak. (Fordításban: „Íme az Isten háza”, illetve „Ez a mennyeknek kapuja”).

1848 augusztusában Stratimirović szerb hadvezér csapatai két támadást intéztek Temerin és Járek ellen, és a második során kifosztották a

porrá égették mindkét települést, miközben nem kegyelmeztek sem a polgári lakosságnak, sem a sebesülteknek. A szorgalmas mezővárosok népe földönfutóvá vált. (A pátriárkáról tudni kell, hogy proklamációban hirdette ki a járeki szerb győzelmet, noha előzőleg mind ő, mind a belgrádi osztrák konzul helytelenítette Stratimirović akcióját.) A járeki evangélikus templomot, akárcsak a temerini római katolikus, kifosztották, oltárát szétverték, a bútorzatot elégették, a harangokat a toronyból ledobták és magukkal vitték. A járekiak a magukéit csak 1857-ben találták meg, Rajacić pátriárka székvárosában, Karlócán. Ifjabb Korossy János lelkésznek sikerült azokat visszahozatni. Egészen addig harangozás helyett dobszóval hívták templomba az embereket. A templom megszenteléséről a településmonográfia megörökített egy helyi mondát is. Eszerint az ellenséggel valami német is érkezett egyik szomszéd faluból, és részt vett a becstelenségben. Belelőtt az oltárba, de abban a pillanatban megnémult. Ennek tanúja volt néhány öreg, aki, nem tudván elmenekülni, a templom padlásán bújt el, de felfedezték és azzal fenyegették őket, hogy kivágják a nyelvüket. S azt, hogy ez mégsem történt meg, egész életükben csodás megmenekülésnek tekintették.

A toronyórát Karl Mayer szerelte fel 1857-ben. Új oltárt csak 1869-ben készítették egy újvidéki fafaragóval 1611 forint 40 krajcárért, majd egy év múlva Pesten orgonát is vásároltak



A járeki templom szentélye

3200 forintért. 1902-ben felújították a templomot, az addig csupasz falakra olajképek kerültek, az oltár fölé, a menyezetre J. Gogolin Utolsó vacsorája, a harmadik boltívnel jobb kéz felől Luther Mártonnak, balról legközelebbi munkatársának, a híres Melancthon Fülöp teológusnak a képe.

1912. június 19-én avatták fel Luther Márton terrakotta szobrát a templom bejáratánál létesített kiskertben. Georg Reihert és felesége, Theresia Wolf adományozta az egyháznak elhunyt leányuk emlékezetére. Az első világháború idején a járeki templom kis- és nagyharangját is „mozgósították”, akárcsak a többi templomét szerte az országban: ágyút öntöttek belőlük. Egészen 1923. november 17-ig egyetlen harangja volt a templomnak, ekkor vonták fel a toronyba ünnepélyes keretek között a szabadkai Ferrum Rt. által öntött új nagyharangot, rajta Luther arcmásával.

A történelmi Magyarország fennállásáig Járek, ill. Tiszaistvánfalva a Bányai Egyházkerület Bácsszerémi Esperességéhez tartozott. A trianoni békediktátumot követően ez is megváltozott. Miután a szlovák evangélikusság önálló utakra lépett, 1932-ben létrejött az Ágostai Hitvallású Német Evangélikus Keresztyén Egyház, amely azonban, neve ellenére, felölelte a magyar anyanyelvű evangélikusokat is. Járekon 1937-ben ünnepelték a telepítés újraalapításának 150. évfordulóját. A templomkertben emlékművet helyeztek el, egyik oldalán a fiait saját vérével tápláló pelikán, a másikon egy ekevas, a harmadikon pedig település pecsétjének stilizált jelképével.

Ez, akárcsak Luther Márton szobra, s maga a templom is a kommunizmus győzelmével felángoló bosszú, idegengyűlölet és ateista vallásüldözés áldozatává vált.

**CSORBA Béla**  
(Folytatjuk)

## Egy regény és egy dokumentumfüzet

A budapesti Keskenyúton Alapítvány gondozásában megjelent Friedrich Anna: **Miért? Warum?** című, egy jugoszláviai láger (járekit) túlélő magyar-német asszony történetét taglaló regénykötet bemutatóját tartották csütörtökön este. A rendezvényt a tájházban levő galériába harangozták be, a rendkívül hűvös idő miatt azonban áttették az Ifjúsági Otthonba. A szerzőt és a beszélgetés többi résztvevőjét Szabó Gabriella mutatta be.

A lágerregény bemutatását megelőzően Matuska Márton publicista Csorba Béla íróval **A halál első könyve** című, a Lágerfüzetek sorozatban megjelent kiadványról beszélgetett. A füzeteszerű kiadvány a járeki tábor sokáig hozzáférhetetlen halotti anyakönyvének három kötetébe bejegyzett ada-

it veszi számba (1944. december 2. – 1945. július 17.). Csorba kutatásait Friedrich Anna is áttanulmányozta és Matuskával beszélgetve elmondta, hogy regényének alapját egy a járeki haláltábor túlélő, meghurcolt, sok-sok szenvedésen, erőszakon, meggyalázáson, a családja elvesztésén átesett asszony valós története képezi. Mivel regényről van szó, a történetet számos más részlet, szerelmi átfonódás is gazdagítja, ami már a képzelet terméke. Ám a **Miért? Warum?** című regény az olvasókat a fájdalmas események kapcsán gondolkodásra serkenti. Jelen volt a rendezvényen Cseresnyésné Kiss Magdolna, a Keskenyúton Alapítvány elnöke is. Felvetődött a gondolat, hogy a regényt szerb és német nyelvre lefordítva is ki kellene adni.

G. B.



## Miserend

**28-án**, pénteken 8 óraker: †Vargáné Bujdosó Rozália.  
**29-én**, szombaton 8 óraker: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †Sétáló István, Fekete Rozália és a család összes elhunyt tagja; valamint †Sági Gabriella; valamint †Czakóné Bujdosó Ilona.  
**30-án**, HÚSVÉT 3. Vasárnapja, a Telepen 7 óraker: †Sípos András, Kurilla szülők, gyermekeik, Józsika, Sípos szülők és összes elhunytjaik, a plébániatemplomban 8.30 óraker: a népért, 10 óraker: †Örlés Ilona.  
**1-jén**, hétfőn 8 óraker: A Szűzanya tiszteletére a Nagytulai új Rózsafüzértársulat élő és elhunyt tagjaiért.  
**2-án**, kedden 8 óraker: †Lukács Ágoston.  
**3-án**, szerdán 8 óraker: †Francia Mihály, szülei és két testvére.  
**4-én**, csütörtökön 19 óraker: A Szűzanya tiszteletére a megélt 60 évért.

## Egyházközségi hírek

Szüldőértekezletet tartunk a harmadik osztályos tanulók szülei számára a közelgő elsőáldozással kapcsolatban május 3-án, szerdán, a Telepen 18 óraker, a plébániatemplomban 19 óraker.

Kérjük tisztelt hirdetőinket, hogy hirdetéseiket szíveskedjenek legkésőbb **hétfő délután 4 óráig** hirdetés-gyűjtőnkél vagy a szerkesztőségben leadni.

### APRÓHIRDETÉSEK

- **Kőműves munkára munkást keresek, ugyanott eladó két központi kazán, motokultivátor kaszával, és 200 kg-ig mérő mázsa.** Telefonszám: 063/77-96-326.
- Ház eladó a Pap Pál utca 80. alatt, valamint 600 literes Morava permetező, jó állapotban. Érdeklődni a Bosnyák utca 30-ban, telefonszám: 841-073.
- **Esztergapad, gyalupad, morzsoló, daráló, valamint asztalosmunkához apró szerszámok eladók.** Telefonszám: 844-025.
- Csutka és szalma eladó Morvai Sándornál. Telefonszám: 060/090-10-15.
- **Eladó egy IMT 558-as traktor.** Érdeklődni a 3842-840-es telefonszámon.
- Beteg ellátását vállalom a saját otthonában, megegyezés szerint. Telefonszámok: 840-472, 063/85-41-586.
- **Ház eladó a Telepen, ár megegyezés szerint.** Telefonszám: 063/7-332-462.
- Takarítást, bevásárlást, kertrendezést, házimunkák végzését vállalom. Telefonszámok: 843-581, 062/898-57-72.
- **Malacok és bálázott fűszéna eladó.** Telefonszám: 843-397.
- Vásárolok rozsvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhakat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi

penzt, képregényt, albumot képecskékkel. A legjobb árat fizetem, azonnal. Telefonszám: 064/468-23-35.

- **Ház eladó nagy kerttel.** Telefonszám: 063/18-23-273.
- Bácsföldváron a Holt-Tisza partján (a Boronyban) 1 hold föld eladó. Telefonszám: 063/713-79-54.
- **Vásárolok hagyatékot (ingatlant is), használt bútorokat és minden felesleges tárgyat padlásról, garázsból, pincéből.** Telefonszám: 063/8-043-516.
- Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.
- **Takarítást vállalom (tel.: 841-412), daráló (4500 Din), álló mélyhűtő, ebédloaszta szekekkel, szekrény sor két fotallal, asztallal és taburéval (130 euró), szlovén vákuumos ablakok, kombinált tűzhely (fele gáz, fele villany), Smederevac 7-es tűzhely, billenős garázsajtó, butánpalack, fodrászszalon-főlszerelés, tévék (5000 Din), matracok, etetőszék, sarok ülőrész (150 euró), szekrény sor, kucok, fotelok, szőnyegek, hőtároló kályha (6 kW), franciaágy, kivarrt Wihler-gobelin rá mával (50 euró), Siporex (150 db), harmonikaajtó, ebédlobe való vitrin, villanytűzhely, tévéállvány, kéménybe köthető gázkályhák (50-60 euró).** Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 13 éve, hogy elvesztettük szeretett férjemet, édesapánkat, apósomat és tatánkat



Ifj. **ILLÉS Péter**  
(1962-2004)

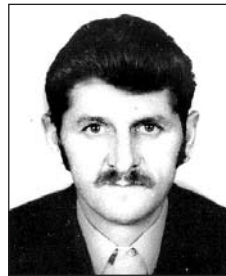
Lelked remélem békére talált, s te már a menyből vigyázol ránk.

Soha nem felejtünk, szívünkben szeretünk, s rád örökön-örökök emlékezünk.

**Emlékét kegyelettel őrzi felesége, Magdi, gyermekei, Krisztina és Dániel, veje, Zoltán és unokái, Márk és Hanna**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat éve, hogy el távozott tőlünk édesapám, apósom, tatánk



**KURCINÁK Lajos**  
(1942-2011)

Meggyötört lelkünk csupa könny és bánat, a virágos rét nélküléd sivár és száraz.

Bánatos a szívünk, mert örök búcsút vettél, csillagok között te a legfényesebb lettél. Mosolyod nem ragyog ránk többé, de te szívünkben élsz mindörökké!

**Emléked őrzi lányod, Szilvia családjával**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagynénitől



**HEIBNÉ TÓTH ILONÁTÓL**  
(1924-2017)

Legyen békés, nyugodt az álma, találjon odafönt örök boldogságot.

Willach-Temerin

**Emlékét megőrzi Góbor Béla és családja**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 17 éve távozott közülünk



id. **VARGA Szilveszter**  
(1922-2000)

Gyűjtök egy gyertyát és gondolkodok rád. Bárcsak itt lennél, bárcsak tudnál! Olvad a viasz, a kanóc leég, lelkemben bánat, a szívem sötét...

A kezéd már sohasem foghatom, az arcod soha nem láthatom.

Szemedbe soha nem nézhetek, de senki nem veheti el az emlékedet!

**Szerető lányod, Ili és családja**

### VÉGSŐ BÚCSÚ



**TÓTH István**  
(1940-2017)

Szívünkben megmarad szép emléked, legyen áldott, békés pihenésed.

**Emléked örökre megőrzi Gizi, Attila és Tibor**

### VÉGSŐ BÚCSÚ



**TÓTH István**  
(1940-2017)

Az élet ajándék, ami egyszer véget ér, de hiányod és emléked szívünkben örökké él...

**Öcséd, Jani, ánygod, Vera, Norbert, Kornel és Anita**

**Irodaidő a plébánián:**  
munkanapokon 9-10 óráig, hétfő kivételével.

Egyházközségünk honlapjának címe:  
**www.plebania.temerin.info**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk édesapám, apósom, nagytatám



**SZMOLENICKI Mihály**  
(1939–2016)

Elfáradtál az élet tengerén, pihenj csendesen a föld lágy ölén.

Legyen pihenésed békés, emléked áldott!

**Zsolti, Edina és Martin**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nincs velünk drága húgunk



**MAČKIĆ MIHALICS Veronka**  
(1966–2017)

Valaki hiányzik közülünk, elment, csendben távozott, nem búcsúzott, de emléke örökre a szívünkbe záródott.

**Emléked őrzik testvéreid: Mari, Irén és Józsi családjukkal**

### MEGEMLÉKEZÉS

Május 1-jén lesz egy éve, hogy nincs közöttünk szeretett édesanyám



**VARGÁNÉ NÉMETH Ilona**  
(1932–2016)

Őrizzük emléked, mint napsugarat a tenger, elrejtve mélyen, szomorúan, nagy-nagy szeretettel. Nyugodjál békében!

**Emlékét őrzi fia, Zoltán és menyee, Ica**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Pista tatától



**TÓTH István**  
(1940–2017)

Elmegyek töletek, nem lehet búcsúsznom, nincs több időm, ideje indulnom. De szívetekben hagyom szeretetem örökre, ha látni kívántok, tekintsetek az égére.

Legyen békés és nyugodt a pihenésed!

**Gábor, Norbert és Nóri**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Sógorunktól



**TÓTH István**  
(1940–2017)

Pihenése felett őrködj, Istenem, csendes álmát ne zavarja semmi sem.

Szívünkben megmarad szép emléked, legyen áldott és békés a pihenésed.

**Emléked örökre szívébe zárta a Süle család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fajdalommal megtört szívvel búcsúznunk tőled



**TÓTH István**  
(1940–2017)

Az élet csendesen megy tovább, de fájó emlék elkísér egy életen át. Ha szívünkbe zárjuk, ki fontos volt nekünk, bámerre járunk, ő ott lesz velünk.

**Emléked örökre szívébe zárja lányod, Magdi és vejed, Ciki**

### VÉGSŐ BÚCSÚ



**TÓTH István**  
(1940–2017)

Leleked remélem békére talált, s Te már a mennyből vigyázol majd Ránk! Soha nem felejtünk, szívünkben szeretünk, rád örökön-örökké emlékezünk!

**Emléked őrzi unokád, Éva, unokavejed, Attila és dédunokád, Szilárd**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fajdalommal megtört szívvel búcsúznunk tőled



**TÓTH István**  
(1940–2017)

Számunkra te sohasem lehetsz halott, örökké élni fogsz, mint a csillagok. Drága jó szívét két dolgos kezét áld meg Atyám, s mi is köszönjük, hogy ő lehetett az apánk és nagyapánk.

**Búcsúzik tőled fiad, Laci, unokád, Dániel és Réka**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Pista sógortól



**TÓTH István**  
(1940–2017)

Lehunyta a szemét, csendben alszik, megpihent végleg, angyalok bölcsője ringatja már. Ott nincs több szenvedés, csak béke és örök nyugalom. Pécsvárad

**Emléked megőrzi Piroksa**

### MEGEMLÉKEZÉS

Hat szomorú éve, hogy itt hagyott szeretett férjem



**KURCINÁK Lajos**  
(1942–2011)

Az élet ajándék, mely egyszer véget ér, de hiányod és emléked szívemben él.

Egy szál virág, melyet sírodra tesztek, elmondja, mennyire hiányzol nekem.

**Emléked őrzi feleséged, Mari**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat éve, hogy nincs közöttünk édesapám, apósom és nagyapánk



**KURCINÁK Lajos**  
(1942–2011)

Egy mese volt, egy pillanat, egy álom talán, mely megszakadt. Hogy volt egy kéz, mely ringatott, volt egy dal, mely altatott, és volt egy drága szív, mely értünk dobogott.

**Emlékét őrzi fia, Attila családjával**

### MEGEMLÉKEZÉS



**TÓTH István**  
(1940–2017. 4. 20.)

temerini lakosról



Temetkezési vállalat,  
Népfő utca 109.,  
tel.: 842-515, 062/88-51-513

**Nyugodjék békében!**

Köszönet mindazoknak, akik a temetésen megjelentek.

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy örökre itt hagyott bennünket



**MAČKIĆ MIHALIČ Veronka**  
(1966–2017)

Egy váratlan percben életed véget ért, hosszú útra mentél, búcsút nem intettél. Oly gyorsan jött a szörnyű pillanat, elmentél tőlünk egy röpké perc alatt. Szívünkben megmarad szép emléked, legyen áldott, békés a pihenésed.

**Emléked megőrzi lányaid: Marija és Biljana páraikkal, Simoval és Stevannal**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy örökre itt hagyott bennünket



**MAČKIĆ MIHALIČ Veronka**  
(1966–2017)

Elmentem tőletek, nem tudtam búcsúzni, nem volt időm arra, el kellett indulni. Szívetekben hagytam emlékem örökre, ha látni akartok, nézzetek fel az égre! Amíg éltél, szeretünk, amíg élünk, nem feledünk!

**Emléked őrzi lányod, Milena, vejed, Gábor és három unokád, Daniella, Annamária és Gabriella**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú három éve, hogy örökre itt hagyta bennünket



**VARGÁNÉ BUJDOSÓ Rozália**  
(1935–2014)

Sohasem halványul szívünkben emléked, sohasem szűnik meg lelkünk gyásza érted.

Pénteken, április 28-án reggel 8 órakor szentmisét szolgáltunk érte a Szent Rozália-plébániatemplomban.

**Emléked őrzi szerető férjed, Imre, lányod, Magdi, vejed, Tibi, valamint nászasszonyod, Veronka és a Zsigmond család Magyarkanizsáról**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett öcsémről



**TÓTH Istvántól**  
(1940–2017)

Szívemben megmarad szép emléked, legyen áldott, békés a pihenésed.

**Fájó szívvel búcsúzik tőled nővéred, Ilona**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzik kedves nászunktól



**TÓTH Istvántól**  
(1940–2017)

Legyen békés a nyugalma! Emléked megőrizzük.

**Nászasszonyod, valamint lánya, Ilonka családjával**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fajdalommal megtört szívvel búcsúzik tőled



**TÓTH István**  
(1940–2017)

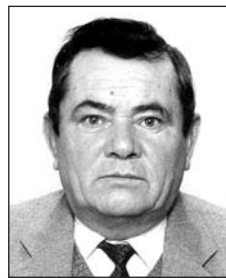
Az élet elmúlik, de az emlékek élnek, s míg élünk, őrizzük őket.

Szívünkben marad szép emléke, legyen áldott békés pihenése.

**Búcsúzik tőled lányod, Erzsébet és unokád, Dóra, Flóra és Sarolta**

### MEGEMLÉKEZÉS

Három szomorú éve lesz április 30-án, hogy örökre itt hagyta bennünket



**SÍPOS András**  
(1940–2014)

Küzdöttél, de már nem lehet, csend ölelt át és szeretet.

Ha tudni szeretnéd, hogy vagyok, majd felelnek rá a csillagok. Isten őrökjön álmaid felett, hogy álmodat senki ne zavarja meg.

**Szerető feleséged, fiad, menyed és unokád, Nelli és szeretteid**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett férjemről



**TÓTH Istvántól**  
(1940–2017)

Ne fájjon nektek, hogy már nem vagyok, hiszen napként az égen értetek ragyogok. Ha rám gondoltok, soha ne sírjatok, hiszen a szívetekben jó helyen vagyok.

Elmentem tőletek, nem tudtam búcsúzni, nem volt idő arra, el kellett indulni. Szívetekben hagyom emlékem örökre, ha látni akartok, nézzetek fel az égre. Súlyjátok meg csillagok az üzenetemet, hogy nagyon szeretem, mondjátok meg, hogy sohasem feledem el!

**Feleséged, Jutka**

### VÉGSŐ BÚCSÚ



**TÓTH Istvántól**  
(1940–2017)

Virágot viszünk egy néma sírra, de ezzel már téged nem hozunk vissza. Tudjuk, hogy nem jössz, de oly jó várni, hazudni a szívnek, hogy ne tudjon fájni.

Míg közöttünk voltál, mi nagyon szeretünk, hiányzol nekünk, soha nem feledünk!

Kísérjen a szeretet végtelen égi utadon!

**Búcsúzik tőled unokád, Csilla és párja**

### Köszönetnyilvánítás

Hálás szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak és minden végtiszteletadónak, akik szeretett férjem, édesapánk, nagyapánk, déd-nagyapám, testvérünk, sógorunk, nászunk



**TÓTH István**  
(1940–2017)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágományukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek. Köszönetünket fejezzük ki Szungyi László atyának és a kántor úrnak a gyógyszer-tartásért és a vigasztaló szavakért.

Legyen pihenése békés, emléke áldott!

**A gyászoló család**

**A plébánia telefonszáma: 844-001**

## SPORTOLÓK KÖZÖTT

### KÉZILABDA

Első női liga – Északi csoport

**TEMERIN–PARTIZAN**

(Tiszahegyes) 39:21 (22:8)

A temerini lányok fölényesen nyertek a táblázaton utolsó előtti helyezett tiszahegyesiek ellen, tulajdonképpen már az első félidőben bebiztosították a győzelmet. Csapatunk a következő fordulóban Torontálvásárhelyen (Debelyacsán) vendégszerepel a Spartacus ellen.

Második férfi liga –  
Északi csoport

**MLADOST TSK–RADNIČKI**  
(Šid) 27:24 (15:8)

A hazai csapat az első félidőben kilenc góllal is vezetett, a šidiek azonban majdnem ledoglozták a hátrányt, a hajrában feljöttek egy gólos különbségre, végül azonban nem sikerült kiegyenlíteniük.

**DOLOVO–MLADOST TSK**  
23:25 (12:11)

A vasárnapi mérkőzésen is győzött a Mladost, amely a második félidőben vette át a vezetést, majd megőrizte előnyét a találkozó végéig. A járekiak a Beočint fogadják a következő fordulóban.

### ASZTALITENISZ

Második női liga – északi csoport

**TEMERIN–TOPOLYA II. 4:1**

**Eredmények:** Orosz N.–Mernyák 3:0, Vegyelek D.–Zsiga 3:0, J. Kozarski–Dudás 2:3, Orosz, Vegyelek–Zsiga, Dudás 3:0, Orosz–Zsiga 3:0.

Bácskai férfi liga

**TEMERIN II.–NOVI SAD 4:0**

A második fiúcsapat győzelmet aratott az utolsó idejű mérkőzésén, így veretlenül lett bajnok és feljutott a magasabb rangfokozatba.

**Eredmények:** J. Vranešević–Vlajkov 3:0, Orosz A.–Gagić 3:1, M. Puhča–Stanković 3:0, Vranešević, Orosz–Vlajkov, Gagić 3:0.

A fiatalok egy csoportja Újvidéken játszott a hűsvéti korosztályos

tornán. Az 5. és 6. osztályosok mezőnyében Orosz András első lett, Csorba Gergő pedig a negyedöntőig jutott. A 7. és 8. osztályosok versenyében Mladen Puhča a második helyet szerezte meg, míg az ifjúsági korosztályban Jovan Vranešević szerepelt a legjobban, aki a harmadik helyen végzett.

### LABDARÚGÁS

Szerb liga – Vajdasági csoport

**Dunav (Stari Bonavci)–SLOGA**  
5:3 (4:0)

Továbbra is nyeretlen a tavaszi idényben a temerini csapat. Nem sok esélye volt a Slogának a Dunav ellen, amely már a félidőben fölényesen vezetett. A szünet után Kremenović és Đokić góljával sikerült szépíteni 4:2-re, a hazaiak azonban ezt követően újabb találatot szereztek, amivel gyakorlatilag eldöntötték a mérkőzést. A hajrában a kolóniaiak csak kozmetikáltak az eredményen, a 88. percben Vujošević bizonyult eredményesnek. A táblázaton sereghajtó Sloga szombaton a sakulei Boracot látja vendégül.

Vajdasági liga – Déli csoport

**MLADOST–HAJDUK (Beška)**  
1:0 (0:0)

Nyolcvan perc kellett ahhoz, hogy a járekiak megtörjék a harcias vendégek védelmét. Ekkor a cseréként beálló Kovačević lőtt a hálóba mintegy 20 méteres távolságból. A beškai csapat egyébként az utolsó húsz percben emberhátrányban focizott egy piros lap miatt. A bajnoki címhez közelítő Mladost szombaton Ópazován vendégszerepel, ahol a Jedinstvo lesz az ellenfele.

Újvidéki liga

**JEDINSTVO**

**(Boldogasszonyfalva)–TSK 0:3**  
(0:3)

A mérkőzés ugyan 20 perces késéssel kezdődött el, mert a temerinieknek hiányos volt a felszerelése, ettől függetlenül csapatunk magabiztosan győzött. A 19. percben Miletić lőtt gólt egy szöglet utáni kavarodást követően, a 33. percben Pupovac fejvel talált be szintén egy szöglet után, a 43. percben pedig

## Szuperligában az asztaliteniszezők!

Sorsdöntő mérkőzést játszottak szombaton Torontálvásárhelyen (Debelyacsán) a temerini asztaliteniszezők. A Spartacus elleni találkozótól függött, hogy kiharcolják-e a feljutást az első ligából a szuperligába, vagyis a legmagasabb rangfokozatba. A hazaiak 1:0-ra, 2:1-re, majd 3:2-re is vezettek, végül mégis a temeriniak nyertek 4:3-ra, úgy, hogy a párharc az utolsó, páros meccsen dőlt el. Pető Zoltán és Pero Tepić izgalmas találkozón aratott győzelmet, az ötödik szettben 11:9 volt az eredmény a javukra.

– Nagyon kiélezett volt a mérkőzés. A Kljajić elleni meccsen 2:0-ás hátrányba kerültem szettekben, de sikerült fordítanom 3:2-re. Ha veszíték, akkor valószínűleg kikapunk Debelyacsán, és a feljutás sem lett volna meg. Szoros volt a páros is, a hazaiak 2:1-re vezettek, de valahogy sikerült fordítanunk – mondta Pető Zoltán.

A temerinieknek hátra van még a niši csapat elleni hazai mérkőzése, de az eredménytől függetlenül a második lesz és a bajnok uzdini Unireával együtt a következő idényben a Szuperligában indulhat.

**SPARTACUS–TEMERIN 3:4**

**Eredmények:** Kljajić–Benkő Á. 3:0, Kovács–Pető Z. 0:3, Glavaški–Tepić 3:1, Kljajić–Pető 2:3, Glavaški–Nagyidai 3:1, Kovács–Tepić 0:3, Kljajić, Glavaški–Pető, Tepić 2:3.

A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ

## Optika Rakić BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával: nyugdíjasoknak, az iskolák, óvodák, az egészségház, a Tervoent, az FKL és a JKP dolgozóinak
- **fizetés több havi** törlesztésre, kamatmentesen
- **a legjobb minőségű anyagból** készült szemüveglencsét, -kereteket kínál
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



Bővebben a Facebook.com Optika Rakic BS vagy a [www.optikarakicbs.com](http://www.optikarakicbs.com) honlapon

Telefon: **021/843-485, 063/593-752**  
az üzlet címe: **Temerin, Újvidéki utca 302.**

Miljanović volt eredményes tizenegyesből. A második félidőben a temeriniak tovább növelhették volna az előnyüket, a helyzetek azonban kimaradtak.

A TSK tegnap (szerdán) az újvidéki Mladosttal játszott hazai pályán, vasárnap pedig a Vinogradarral mérkőzik Ledinciben.

**TSK:** Petković, Knežević, Jelić, Milosavljević, Bjelajac, Tomić

(Tintor), Miletić, M. Rosić (Grujić), Miljanović, Pupovac, S. Rosić (Samarđić).

**SIRIG–BORAC (Sajkás) 0:2.**

A listavezető magabiztosan nyert Szőregen a 22. fordulóban. A Sirig tegnap a Petrovaradinnal játszott idegenben, szombaton pedig a Futogot fogadják.

T. N. T.

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Külsmunkatárs: Góbor Béla. Tördelészerkesztő: Borda Ákos.

Cím: 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőségünk kiadó véleményét.

Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrizzük meg és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709.**

**Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél.** A Temerini Újság 1995. március 16-tól jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizációja a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin)

COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >